

Johann Sebastian  
**BACH**

---

**Die Elenden sollen essen**

All the starving shall be nourished

BWV 75

Kantate zum 1. Sonntag nach Trinitatis  
für Soli (SATB), Chor (SATB)

2 Oboen, Oboe d'amore, Trompete  
2 Violinen, Viola und Basso continuo  
herausgegeben von Reinhold Kubik

Cantata for the first Sunday after Trinity  
for soli (SATB), choir (SATB)

2 oboes, oboe d'amore, trumpet  
2 violins, viola and basso continuo  
edited by Reinhold Kubik  
English version by Jutta and Vernon Wicker

Stuttgarter Bach-Ausgaben

Klavierauszug / Vocal score



---

Carus 31.075/03

# Inhalt

Vorwort	3		
Teil I			
1. Coro Die Elenden sollen essen <i>All the starving shall be nourished</i>	5	11. Recitativo (Basso) Wer nur in Jesu bleibt <i>All who in Christ abide</i>	48
2. Recitativo accompagnato (Basso) Was hilft des Purpurs Majestät <i>What help is purple majesty</i>	20	12. Aria (Basso) Mein Herze glaubt <i>My heart believes</i>	49
3. Aria (Tenore) Mein Jesus soll mein Alles sein <i>My Jesus shall be all to me</i>	21	13. Recitativo (Tenore) O Armut, der kein Reichtum gleicht <i>Such poorness, yet with wealth unknown</i>	56
4. Recitativo (Tenore) Gott stürzet und erhöhet <i>God casts down and he lifts up</i>	29	14. Choral (Coro) Was Gott tut, das ist wohlgetan <i>Whatever God ordains is right</i>	57
5. Aria (Soprano) Ich nehme mein Leiden mit Freuden <i>I take now upon me most gladly all grief</i>	29	Postscript	63
6. Recitativo (Soprano) Indes schenkt Gott ein gut Gewissen <i>Much more, God grants a peaceful conscience</i>	34		
7. Choral (Coro) Was Gott tut, das ist wohlgetan <i>Whatever God ordains is right</i>	35		
Teil II			
8. Sinfonia	40		
9. Recitativo (Alto) Nur eines kränkt ein christliches Gemüte <i>Just one thing grieves the Christian's heart</i>	43		
10. Aria (Alto) Jesus macht mich geistlich reich <i>Jesus gives me sacred wealth</i>	44		

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:  
Partitur (Carus 31.075), Studienpartitur (Carus 31.075/07),  
Klavierauszug (Carus 31.075/03),  
Chorpartitur (Carus 31.075/05),  
komplettes Orchestermaterial (Carus 31.075/19).

The following performance material is available for this work:  
full score (Carus 31.075), study score (Carus 31.075/07),  
vocal score (Carus 31.075/03),  
choral score (Carus 31.075/05),  
complete orchestral material (Carus 31.075/19).

## Vorwort

Mit der Kantate „*Die Elenden sollen essen*“ stellte der neu-gewählte Thomaskantor Johann Sebastian Bach sich Ende Mai 1723 der Leipziger Bevölkerung vor. Acht Tage vorher war er mit der Familie in die Messestadt umgezogen; aus unerfindlichen Gründen hat dieses Ereignis Eingang in die Presse gefunden, und zwar in Hamburg, in Form einer Korrespondentenmeldung aus Leipzig: „Am vergangenen Sonnabend zu Mittage kamen 4 Wagen mit Haus-Rath beladen von Cöthen allhier an, so dem gewesenen dasigen Fürstlichen Capell-Meister, als nach Leipzig vocirten Cantori Figurali, zugehöreten: Um 2 Uhr kam er selbst nebst seiner Familie auf 2 Kutschen an, und bezog die in der Thomas-Schule neu renovirte Wohnung.“ Daß am 30. Mai eine Kantatenaufführung stattfand, haben gleich mehrere Chronisten festgehalten. Einer von ihnen schreibt: „Den 30. dito, als am 1. Sonntage nach Trinitatis, führte der neue Cantor und Collegii Musici Director Herr Johann Sebastian Bach, so von dem Fürstlichen Hofe zu Cöthen hieher kommen, mit guten applausu seine erste Music auf.“ Eine Pressemeldung, wieder aus Hamburg, weiß zwar nichts vom „guten applausu“, also der wohlwollenden Zustimmung des Auditoriums, schreibt aber, Herr Bach habe „zum Antritt seine Music vor und nach der Predigt gemachet.“ Ein dritter Bericht schließlich weist darauf hin, daß der neue Cantor „sein Amt bey denen Stadt-Kirchen mit der ersten Music in der Kirche zu St. Nicolai“ angetreten habe.

Wie der neue Thomaskantor sich auf diesen wichtigen Tag vorbereitet hat, wird nirgends überliefert. Man könnte sich vorstellen, daß er wenigstens seine Antrittskantate noch vor der Übersiedelung nach Leipzig komponiert hätte. Das allerdings würde voraussetzen, daß der Tag der Antrittsmusik sozusagen mittelfristig festgelegt war und rechtzeitig ein Text zur Komposition vorlag. Genaueres läßt sich hierüber nicht feststellen; auch der Name des Textautors bleibt unbekannt. Das Libretto hält sich, wenigstens in seinem ersten Teil, an das Evangelium des Sonntags, das Gleichnis vom reichen Mann und armen Lazarus, aus dem 16. Kapitel bei Lukas. Hier heißt es zu Beginn: „Es war aber ein reicher Mann, der kleidete sich mit Purpur und köstlicher Leinwand und lebte alle Tage herrlich und in Freuden. Es war aber ein Armer mit Namen Lazarus, der lag vor seiner Tür voller Schwären und beehrte sich zu sättigen von den Brosamen, die von des Reichen Tische fielen; doch kamen die Hunde und leckten ihm seine Schwären. Es begab sich aber, daß der Arme starb und ward getragen von den Engeln in Abrahams Schoß. Der Reiche aber starb auch und ward begraben. Als er nun in der Hölle und in der Qual war, hob er seine Augen auf und sah Abraham von ferne und Lazarus in seinem Schoß. Und er rief und sprach: Vater Abraham, erbarme dich mein und sende Lazarus, daß er das Äußerste seines Fingers ins Wasser tauche und kühle meine Zunge; denn ich leide Pein in dieser Flamme. Abraham aber sprach: Gedenke, Sohn, daß du dein Gutes empfangen hast in deinem Leben, und Lazarus dagegen hat Böses empfangen; nun aber wird er getröstet, und du wirst gepeinigt.“

Der unbekanntes Textdichter stellt an den Beginn seines Kantatenlibrettos einen zum Gleichnis des Evangeliums

passenden Vers aus dem 22. Psalm, dem Leidenspsalm Christi: „Die Elenden sollen essen, daß sie satt werden; und die nach dem Herrn fragen, werden ihn preisen; euer Herz soll ewiglich leben.“ Mit freier Dichtung, drei Rezitativen und zwei Arien, wird anschließend das Sonntagsevangelium paraphrasiert. So knüpft das erste Satzpaar – Rezitativ und Arie – an den Beginn der Lesung mit dem Hinweis auf das Purpurgewand des reichen Mannes an: „Was hilft des Purpurs Majestät, / da sie vergeht? / Was hilft der größte Überfluß, / weil alles, so wir sehen, / verschwinden muß?“ Und in der Arie: „Mein Jesus soll mein Alles sein. / Mein Purpur ist sein teures Blut, / er selbst mein allerhöchstes Gut, / und seines Geistes Liebesglut / mein allersüß'ster Freudenwein“. Das gegensätzliche Schicksal des Reichen und des Armen, den Weg zur Hölle oder in Abrahams Schoß, behandelt das folgende Satzpaar: „Gott stürzet und erhöht in Zeit und Ewigkeit“, heißt es im Rezitativ, und in der Arie: „Ich nehme mein Leiden mit Freuden auf mich. / Wer Lazarus' Plagen / geduldig ertragen, / den nehmen die Engel zu sich.“ Ein drittes Rezitativ leitet über zum Schluß des ersten Kantatenteils vor der Predigt, der 5. Strophe aus Samuel Rodigasts Choral „Was Gott tut, das ist wohlgetan“ aus dem Jahre 1674. Die Satzfolge des zweiten Kantatenteils nach der Predigt gleicht – den Psalmvers des Eingangs ausgenommen – der des ersten: drei Rezitative, zwei Arien, eine Choralstrophe. Armut und Reichtum, das Gleichnisthema des Evangeliums, werden nun auf die Glaubenswelt des Einzelnen bezogen. Beklagt das erste Rezitativ dieses Teils „des Geistes Armut“ und die fehlende Kraft, so antwortet die folgende Arie „Jesus macht mich geistlich reich“, wobei im Hintergrund das „Selig sind, die da geistlich arm sind“ aus der Bergpredigt stehen mag. Fordert das nächste Rezitativ Selbstverleugnung und Verzicht auf alles Irdische, „daß er in Gottes Liebe / sich gläubig übe“, so gibt auch hier die zugehörige Arie wieder die zuversichtliche Antwort mit ihrem Textbeginn „Mein Herze glaubt und liebt“. „O Armut, der kein Reichtum gleicht!“, kann nun das letzte Rezitativ den Kern des Gleichnisses zusammenfassen und zur abschließenden Choralstrophe hinüberleiten, die nochmals Rodigasts Lied „Was Gott tut, das ist wohlgetan“ aufnimmt.

Bachs Komposition dieses sehr umfangreichen Textes nimmt Dimensionen an, die der Situation des Neubeginns in einer bedeutenden Bürgerstadt angemessen sind. So steht hinter dem ausgedehnten Eingangsschor die Idee der prunkvollen, hier zweiteiligen Französischen Ouvertüre, die im vorliegenden Falle allerdings, der Aussage des Psalmwortes angemessen, in e-Moll, der Tonart von Betrübniß und Trost, einen eher elegischen Zuschnitt erhält. Auch ist der schnellere fugierte Abschlußteil über den Text „Euer Herz soll ewiglich leben“ gegenüber dem schwer-mütigen Beginn relativ kurz ausgeführt. Dem mit Streichinstrumenten begleiteten Baß-Rezitativ folgt mit dem Tenorsolo „Mein Jesus soll mein alles sein“ ein erster tänzerisch bewegter Ariensatz. Der ruhigen Gelassenheit der Textaussage entspricht die gemessene Bewegung, ohne daß diese sich definitiv mit einem Tanztyp der Zeit in Verbindung bringen ließe. Zu fragen bleibt, ob diese unge-

wöhnlich ausgedehnte Arie auf eine Vorlage aus Bachs Köthener Zeit zurückgreift.

Der Verzicht auf die Bindung an einen speziellen Tanztyp gilt auch für die zweite, auf ein kurzes Tenorrezitativ folgende Arie des ersten Kantatenteils. Hier ist das beschwingte Zusammenwirken von Sopran und obligater Oboe d'amore vom Textbeginn „Ich nehme mein Leiden mit Freuden auf mich“ geprägt, wobei gegenüber dem subtil behandelten „Leiden“ die beinahe ungehemmt sich entfaltende „Freude“ zunehmend die Oberhand gewinnt. Den Ausklang des ersten Kantatenteils nach dem dritten, wieder nur kurzen Rezitativ bildet ein Choralsatz, der sich allerdings nicht auf die schlichte vierstimmige Harmonisierung beschränkt, sondern durch instrumentale Vor-, Zwischen- und Nachspiele die Dimension einer figurativen und zum Teil konzertierenden Choralbearbeitung gewinnt.

Dieselbe Chormelodie, „Was Gott tut, das ist wohlgetan“ erscheint zu Beginn des zweiten Kantatenteils als Teil eines Instrumentalsatzes: über dem fugierten Quartett der Streichinstrumente wird die Melodie von der Trompete zeilenweise vorgetragen. Wie im ersten Kantatenteil ist hier das erste Rezitativ von Streichinstrumenten begleitet, und diese formen auch im einstimmigen Zusammenspiel die Obligatstimme der Alt-Arie „Jesus macht mich geistlich reich“. Ohne erkennbaren textlichen Anlaß ist auch diese Arie tänzerisch bewegt. Erst in der vierten und letzten Arie der Kantate verläßt Bach diese – vielleicht aus der Not geborene und der problematischen Textvorlage geschuldete – Verfahrensweise und vereinigt Baßsolo, obligate Trompete und Streichinstrumente zu virtuosem Konzertieren. Der Textbeginn „Mein Herze glaubt und liebt“ wird so im Sinne einer Siegeszuversicht gedeutet. Den Schluß der Kantate bildet eine Wiederholung der Choralbearbeitung vom Ende des ersten Teils; von seinem Vorgänger unterscheidet dieser Satz sich lediglich durch den Text, nunmehr die letzte Strophe von Samuel Rodigasts Choral „Was Gott tut, das ist wohlgetan“.

Damit klingt eine Kantate aus, deren ungewöhnlicher Anspruch der Anfangssituation nach der Neubesetzung des Leipziger Thomaskantorats zwar gerecht wurde, die aber augenscheinlich die Möglichkeiten und Grenzen der konzertierenden Kirchenmusik – jedenfalls für die Sonntage der Nachtrinitatiszeit – auch überforderte. Bach gab daher das überdimensionierte 14sätzliche Modell bald auf und kehrte – zumindest von der Ausdehnung der Werke her – zum Normalmaß zurück.

Hans-Joachim Schulze

Aus: H.-J. Schulze, *Die Bach-Kantaten. Einführungen zu sämtlichen Kantaten Johann Sebastian Bachs*, Leipzig und Stuttgart 2006 (CV 24.046).

Postscript see p. 63

# Die Elenden sollen essen

*All the starving shall be nourished*

BWV 75

## Prima Parte

### 1. Coro

Johann Sebastian Bach

1685–1750

Klavierauszug: Reinhold Kubik

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Pianoforte

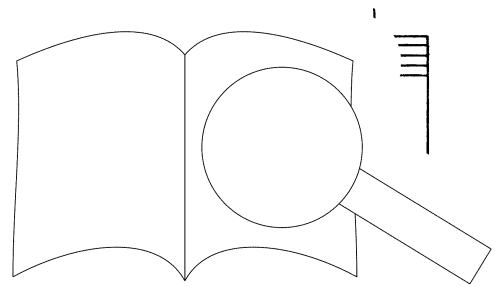
Str., Ob.

5

11

Die E - len - - - - - den sol - len es - -  
All the starv - - - - - ing shall be nour - -

Die E - len - - - - - den sol - len es - -  
All the starv - - - - - ing shall be nour - -



Au. ...auer / Duration: ca. 40 min.

© 198...92 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.075/03

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2016 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

English version by  
Jutta and Vernon Wicker

17

sen,  
ished,

die E -  
all the

- sen,  
- ished,

die E -  
all the

Die E -  
All the

Die E - len -  
All the starv

Str., Ob.

*f*

22

len -  
starv -

sol - len es -  
shall be nour -

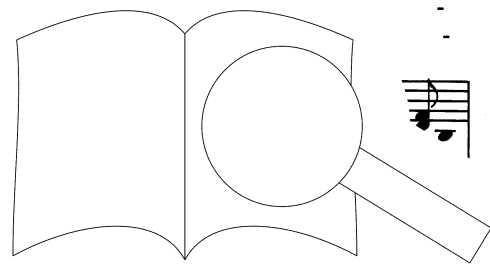
len -  
starv -

sol - len es -  
shall be nour -

len -  
starv -

den sol - len es -  
ing shall be nour -

- den sol - len es -  
- ing shall be nour



PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

sen, die E - len -  
 ished, all the starv -

sen, die E - len -  
 ished, all the starv -

sen, die E - len - - den, die E - len -  
 ished, all the starv - - ing, all the starv -

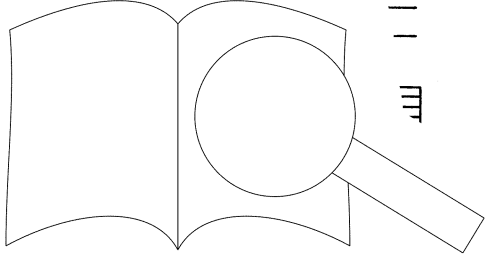
- sen, die E - len -  
 - ished, all the starv -

- den sol - len es - sen, daß sie sol - len es -  
 - ing shall be nour-ished and shall be nour -

- den sol - len es , daß sie  
 - ing shall be nr and their thirst,

- den , daß sie  
 - ing , their thirst, thirst, shall be

- len es - sen, daß sie satt  
 all be nour-ished and their thir.



PROBENPARTITUR  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

34

tr

- sen, daß sie satt,            satt wer - den,  
- ished and their thirst,        thirst be\_\_\_\_\_ quenched.

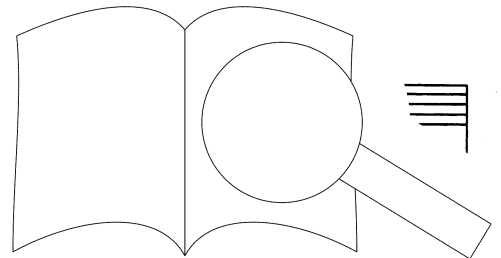
— daß sie satt,            satt wer - den,  
— and their thirst,        thirst be\_\_\_\_\_ quenched.

es - sen, daß sie satt, satt wer - den,  
nour - ished and their thirst, thirst be\_\_\_\_\_ quenched.

\_\_\_\_\_ wer - den,  
\_\_\_\_\_ be\_\_\_\_\_ quenched.

38

und die nach dem  
Those who seek the



PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



und die nach dem Herrn fra -  
 Those who seek the Lord al -

und die nach dem Herrn fra -  
 Those who seek the Lord al -

Herrn fra -  
 Lord al -

und die nach dem Herrn fra -  
 Those who seek the Lord a'

gen, die nach dem Herrn, i. fra -  
 ways, who seek the Lord, se al -

gen, die n  
 ways, whc

gen die nach dem  
 the

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

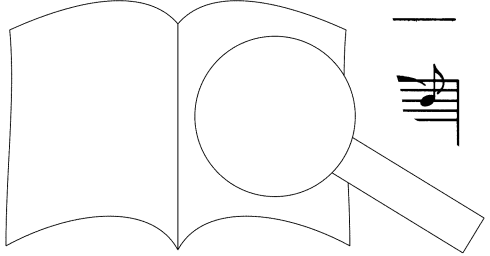
50

- gen, wer - - den ihn prei -  
 - ways will - - - sure - ly praise -  
 - gen, wer - den ihn prei -  
 - ways will sure - ly praise -  
 - gen, wer - den ihn prei -  
 ways will - - - sure - ly praise -  
 Herr fra - - - gen, wer - den ihn prei -  
 Lord al - - - ways will sure - ly praise -

54

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



58

sen.  
him.

sen.  
him.

sen.  
him.

sen.  
him.

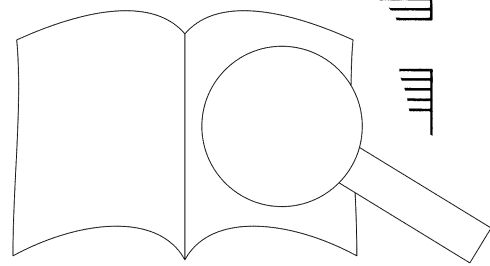
63

68

Solo

Eu - - - - - wig - lich le - - -  
Anc - - - - - er be liv - - -

Bc.



70

**Solo**

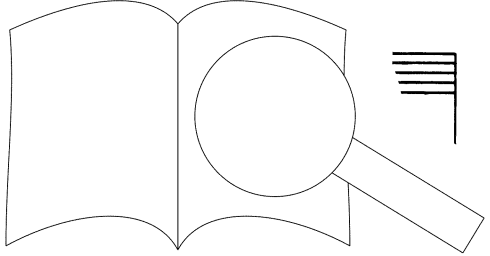
Eu - er Herz soll e - - - - wig - lich  
 And your heart shall ev - - - - er be

72

le  
in

- ben, eu - er Herz soll e - wig - lich  
 - ing, and your heart shall ev - er be

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



74

wig - lich le -  
er be liv -

*Solo*  
Eu - er Herz soll  
And your heart shall

le -  
liv -

- ben, e - wig  
- ing, be ev - er

- ben, eu -  
- ing, and

76

e -  
ev -

le -  
liv -

Herz  
r

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ben, eu - er Herz soll e - wig - lich le -  
 ing, and your heart shall ev - er be liv -

ben, eu - er Herz soll e - wig - lich le -  
 ing, and your heart shall ev - er be liv -

ben, eu - er Herz soll e - wig - lich le -  
 ing, and your heart shall ev - er be liv -

Ob. I

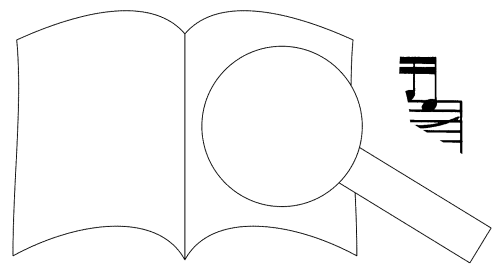
Ob. II

- ben.  
 - ing;

- ben.  
 - ing;

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

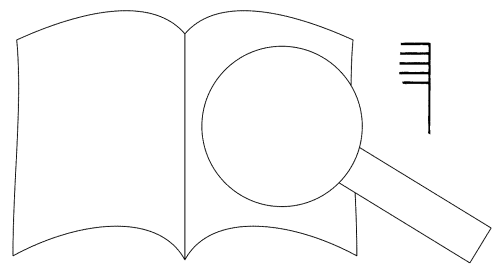


**Tutti**

Eu - er Herz soll e - - - wig - lich le - - -  
 and your heart shall ev - - - er be liv - - -

**Tutti**

Eu - er Herz soll - wig - lich le -  
 and your heart shou - er be liv -



PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Tutti

Eu - er Herz soll e - wig - lich  
and your heart shall ev - er be

V. II

Carus-Verlag

Tutti

le -  
liv -

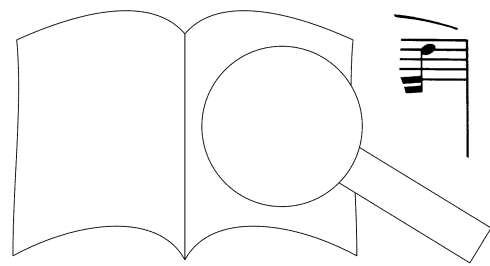
an.

ev -

ben, eu - er Herz soll e - wig - lich  
ing, and your heart shall ev - er be

- ben, soll e - wiglich le -  
- ing, shall ev - er be liv -

V. I



PROBE-PARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



wig - lich le - - - - - ben.  
 er be liv - - - - - ing;

- ben.  
 - ing;

le - - - - - ben.  
 liv - - - - - ing;

- ben.  
 - ing;

Eu - er Herz soll  
 and your heart shall

Eu - er Herz soll  
 and your heart shall

Eu - er Herz soll  
 shall

PROBE PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

97

- wig - lich le -  
- er be liv -

e - wig - lich le -  
ev - er be liv -

e - wig - lich le -  
ev - er be liv -

e - wig - lich le -  
ev - er be liv -

99

ben, eu - er Herz soll  
ing, and your heart shall

- ben, eu - er Herz soll  
- ing, and your heart shall

- ben, eu - er Herz  
- ing, ar

PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

101

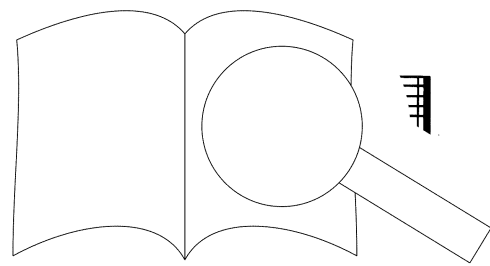
- - - - - ben, e - - - wig-lich le -  
 - - - - - ing, ev - - - er be liv - -  
 e - wig-lich, e - - - wig-lich le -  
 ev - er be, ev - - - er be liv - -  
 8 e - wig - lich le -  
 ev - er be liv - - - - -

— soll e - wig-lich le -  
 — shall ev - er be liv -

103

- - - - - ben.  
 - - - - - ing.  
 - - - - - ben.  
 - - - - - ing.  
 - - - - - ben.  
 - - - - - ing.  
 - - - - - hen.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



## 2. Recitativo accompagnato

Basso

Was hilft des Pur-purs Ma-je - stät, da sie ver-geht? Was hilft der  
*What help is pur-ple maj-es - ty? It fails, we see. What help is*

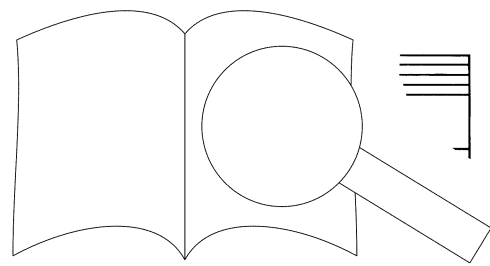
Pianoforte

Str.

größ - te Ü - ber - fluß, weil al - les, so wir se - hen  
*here all pomp and wealth? We know all this is tran - si-*

schwin-den muß? Was hilft der ... it ... - nen, denn un-ser  
*emp - ty shells. What help is ... nour - ish our sen-ses,*

Le ... - nen? Ach, wie ge-schwind ist es ge -  
*a ... er - ish? R- ... it*



9

sche - hen, daß Reichtum, Wol - lust, Pracht den Geist zur Höl - le macht!  
 hap - pens, that rich - es, splen - dour, lust, pull us to hell and dust!

### 3. Aria

Tenore

Str., Ob.

Pianoforte

*f*

6

11

Mein Je - sus  
 sus

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



35

sein, mein Al -  
me, be all.

Str., Ob.

Bc.

40

- les sein, mein Jesus soll mein Al - les sein;  
- to me, my Jesus shall be all to me!

Str.

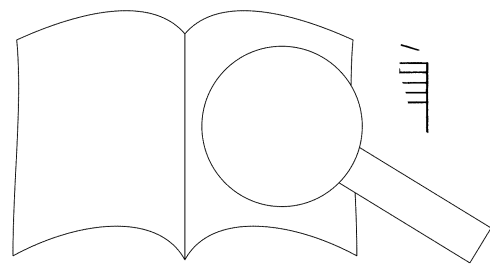
45

50

mein  
my

ein,  
- me,

mein Je - sus soll mein Al - les sein,  
my Je - sus 't



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

54

mein Je - sus soll \_\_\_\_\_ mein Al - les sein, mein Je - sus soll \_\_\_\_\_  
 my Je - sus shall \_\_\_\_\_ be all to me, my Je - sus shall \_\_\_\_\_

Bc.

59

\_\_\_\_\_ mein Al - les \_\_\_\_\_ sein, \_\_\_\_\_ mein Je - sus soll mein Al - les sein  
 \_\_\_\_\_ be all \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_ me, \_\_\_\_\_ my Je - sus shall be all to \_\_\_\_\_

Str., Ob.

Bc.

63

\_\_\_\_\_ les \_\_\_\_\_ sein, mein \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_ me, my \_\_\_\_\_

Str., Ob.

Bc.

68

Al \_\_\_\_\_ in, \_\_\_\_\_ soll mein Al - les sein!  
 \_\_\_\_\_ shall be all \_\_\_\_\_ to me

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



72

77

82

Mein Pur -  
My wealtt

*p*

86

- pur ist sein teu - res Blut,  
- is but his pre - cious blood;

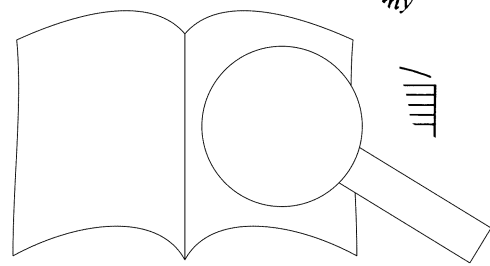
mein al - ler - höch - stes  
him - self my high - est

89

Gut;  
gor

is teu - res Blut,  
pre - cious blood;

al - ler -  
my



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

92

höch-stes Gut, er selbst mein al - ler - höch - stes  
 high - est good, he is him - self my high - est

95

Gut,  
 good.

Str., Ob.

*f*

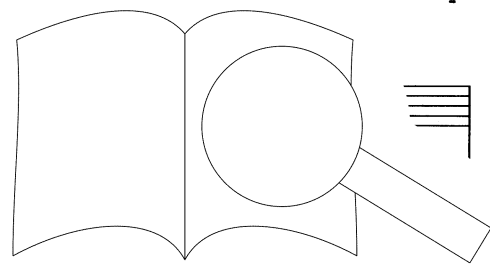
100

sei - nes Gei - stes Lie - bes - ge -  
 Spir - it grants me dai - ly, and sei - nes Gei - stes  
 his Spir - it grants me

Ob.

104

Lie . al - ler - süß - ster Freu -  
 I share his wine most joy -



PROBEEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

108

den-wein, mein al - ler - süß - ster Freu - den - wein,  
 ful - ly, I — share his — wine most joy - ful - ly,

111

mein al - ler-süß-ster Freu-den-wein.      Mein Je-sus soll mein Al-les sein  
 I share his wine most joy - ful - ly.      My Je-sus shall be all to

115

mein Je - sus — soll —      sein, mein Je -  
 my Je - sus — shall —      me, my — Je -

Bc.

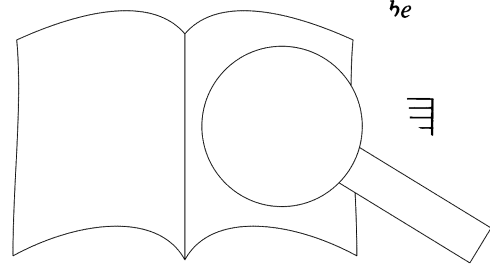
119

Al - les — sein, —      ll mein  
 be all — to — me, —      be

Str., O

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



123

Al-les sein, mein Al - les sein, mein Je -  
 all to me, be all to me, my Je -

tr

Str., Ob.

127

-sus soll mein Al-les sein, mein Je-sus soll mein Al  
 -sus shall be all to me, my Je-sus shall be all

Bc.

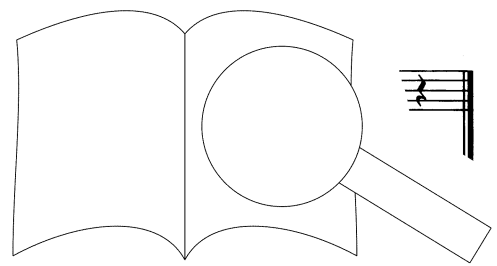
131

sein!  
 me!

Str., Ob.

f

136



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# 4. Recitativo

Tenore

Gott stür-zet und er-hö-het in Zeit und E-wig-  
God casts down and he lifts up both now and ev-er-

Pianoforte

Bc.

3

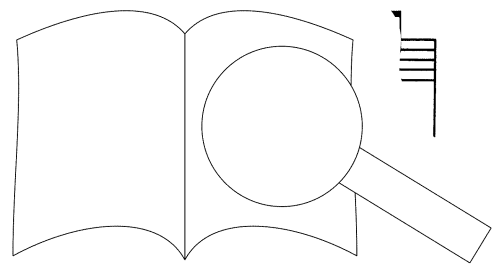
keit. Wer in der Welt den Him-mel sucht, wird dort ver-  
*more.* Those who seek heav-en here on earth re-ceive

5

flucht. Wer a-ber hier die Höl-le ü-ber-ste  
*curse.* Who o-ver-comes on earth hell's trib-u-l-

Soprano

*d' amore*



PROBE-PARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

6

13

Ich neh - me mein Lei - den mit  
I take now up - on me most

Bc.

19

Freu - den auf mich,  
glad - ly all grieve,

Ob. d'am.

25

ich den mit most

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

31

Freu - den auf mich, mit Freu - den auf  
 glad - ly all grieve, most glad - ly all

36

mich, mit Freu - den auf mich,  
 grieve, most glad - ly all grieve,

Ob. d'am.

Bc.

41

ich neh - me r  
 I take no -

Freu - den auf  
 glad - ly all

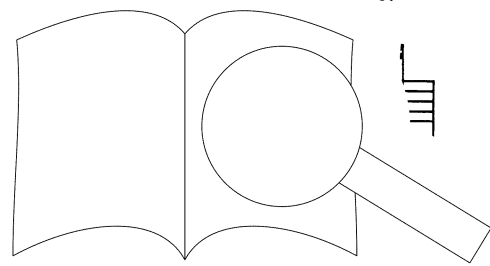
Bc.

Bc.

46

mich, grieve, Or

1 Lei - den mit Freu - den auf mich mit  
 ap - on - me most glad - ly all most



51

Freu - den auf — mich, mit Freu - den - - -  
 glad - ly — all — grief, most glad - - -

55

- - - - - den auf mich.  
 - - - - - ly all grief.

59

66

72

Fine

Wer La - - - us? - - - gen ge -  
 Who - - - rus - - - rus

Fine

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



77

dul - dig er - tra -  
did with great pa -

82

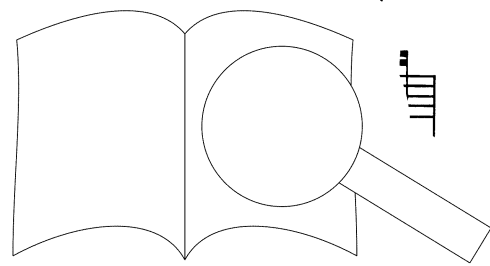
- gen, den neh - men die En - gel zu sich, den neh -  
- tience, the an - gels in heav - en re - ceive, the an

87

En - gel, die En  
heav - en, in he

92

wer La - ze - ren ge -  
Who suf - fer



PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

97

dul - dig er - tra - gen, den neh - men die En -  
 did - with great pa - tience, the an - gels in heav -

102

- gel zu  
 - en re -

Bc.

Da capo

### 6. Recitativo

Soprano

In - des so' wis - sen, da - bei ein Chri - ste  
 Much more, . con - science in which a Chris - tian

Pianoforte

Bc.

mit gro - ßer Lust ge - nie - ßen.  
 pos - ses - sion as a - bun - dance.

an - ge  
 - ter

6

Not zum Tod, so ist es doch am En - de wohl - ge - tan.  
 comes our death, all will still end for us in bles - sed - ness.

### 7. Choral

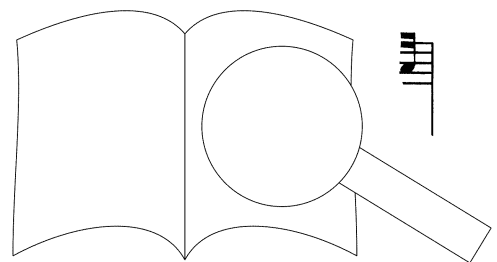
Soprano

Alto

Tenore

Basso

Ob.  
Bc.



PROBEPARTITUR  
 Ausgabegqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

3

Was Gott tut, das ist  
 What - ev - er God or -

Was Gott tut, das ist  
 What - ev - er God or -

Was Gott tut, das ist  
 What - ev - er God or -

Was Gott tut, das ist  
 What - ev - er Go - ist

Bc.

6

wohl - ge - tan;  
 dains is right,

wohl - ge - tan;  
 dains is right,

wohl - ge - tan;  
 dains is

woh  
 dair

muß ich den  
 the cup may

muß ich den  
 the cup may

muß ich den  
 the cup may

muß ich den  
 may

Kelch gleich schmek - ken,  
taste so bit - - ter.

Kelch gleich schmek - ken,  
taste so bit - - ter.

Kelch gleich schmek - ken,  
taste so bit - - ter.

Kelch gleich schmek - ken,  
taste so bit - - ter.

Str., Ob.

Bc.

- ter ist nach  
o my wis - dom

der bit - ter ist nach  
'Though to my wis - dom

der bit - ter ist nach  
'Though to my wis - dom

der bit - ter ist nach  
'T<sup>r</sup> - dom

PROBEPARTITUR

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert



weil doch zu - letzt ich werd er - götzt mit sü - ßem  
*Tears pass a - way with dawn of day; my heart in*

weil doch zu - letzt ich werd er - götzt mit sü - ßem  
*Tears pass a - way with dawn of day; my heart in*

weil doch zu - letzt ich werd er - götzt mit sü - ßem  
*Tears pass a - way with dawn of day; my heart in*

weil doch zu - letzt ich werd er - götzt mit sü - ßem  
*Tears pass a - way with dawn of day; my heart in*

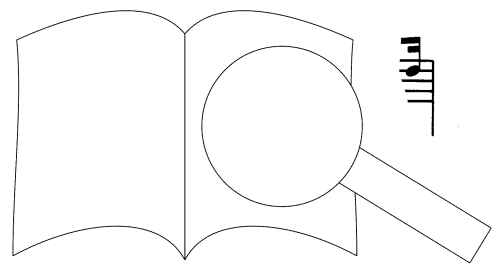
Bc.

Trost im Her - zen;  
*peace is rest - ing.*

Trost im Her - zen;  
*peace is rest - ing.*

Trost im Her - zen;  
*peace is rest - ing.*

Trost im Her - zen;  
*peace is rest - ing.*



PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

da wei - chen al - le Schmer - zen.  
Gone is the night of suff'r - ing.

da wei - chen al - le Schmer - zen.  
Gone is the night of suff'r - - - ing.

da wei - chen al - le Schmer - zen.  
Gone is the night of suff'r - - - ing.

da wei - chen al - le Schmer - zen.  
Gone is the night of suff'r - - - ing.

Piano accompaniment for measures 27-29, featuring a treble and bass clef with various rhythmic patterns and dynamics.

30

Piano accompaniment for measures 30-32, continuing the musical texture with a treble and bass clef.

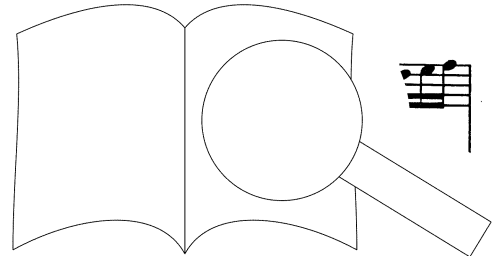
Seconda Parte

8. Sir

Pianoforte

Musical notation for the beginning of the second part, including a treble clef, a key signature of one sharp, and a dynamic marking of *Pianoforte*. The notation shows a melodic line with a trill (tr) and a chord marked V. II.

Continuation of the musical notation for the second part, showing a treble clef and a key signature of one sharp. The notation includes a trill (tr) and a chord marked V. II.



PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



6

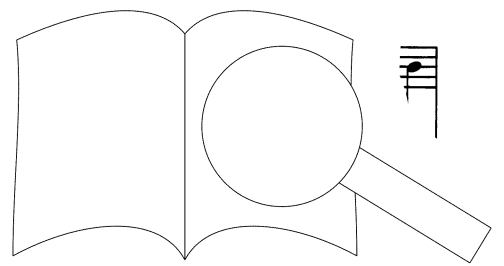
9

12

15

18

21



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

24

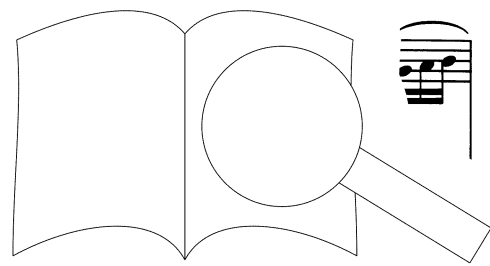
27

30

33

36

39



PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

42

45

48

51

9. D

Alto

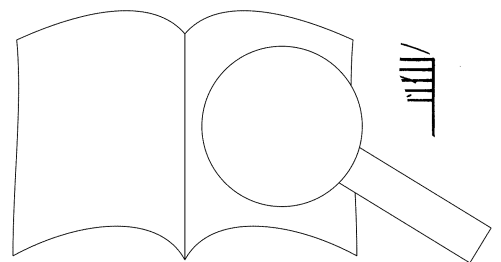


es kränkt  
- thing grieves

ein christ - li  
the Chris -

wenn

Str.



PROBE-PARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

3

es an sei - nes Gei - stes Ar - mut denkt. Es gläubt zwar Got - tes  
 think how weak and poor - ly he be - lieves. He trusts that God may

5

Gü - te, die al - les neu er - schafft; doch man - gelt ihr  
 grant it: cre - ate his heart a - new. What still he

7

Kraft, dem ü - ber - ird - schen Le - ben das W - die zu ge - ben.  
 do is ren - der up his try - ing, that c and reap - ing.

Alto

8

15

Je - sus macht mich geist-lich reich, Je - sus  
 Je - sus gives me sa-cred wealth, Je - sus

tr

V.

Bc.

22

macht mich geist-lich reich. sei Geist emp-  
 gives me sa-cred wealth, re - ceive his

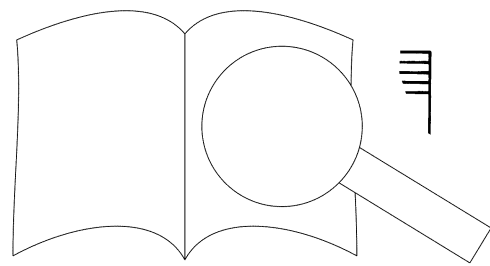
tr

Bc.

28

fan Spir wei - ter nichts ver - lan - gen denn mein  
 Spir do I need h - lan - gen denn mein  
 ' my

tr



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

34

Le - ben wächst zu - gleich;  
 life of bless - ing tells.

41

Je - sus ma -  
 Je - sus p

47

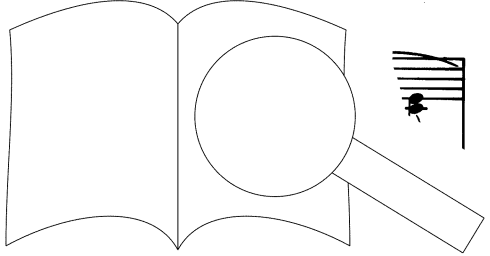
geist - lich reich. Kann ich emp - fan - gen,  
 sa - cred wealth, wher we his Spir - it;

*simile*

Bc.

53

er nichts ver - lan - gen; denn mein Le - ben  
 I need be - side of



PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

59

wächst zu - gleich, denn mein  
 bless - ing tells, and my

65

Le - ben wächst zu - gleich, denn mein Le - ben wächst zu - gleich.  
 life of bless - ing tells, and my life of bless - ing tell.

71

78

85

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

91

reich, Je - sus macht mich geistlich reich,  
 wealth, Je - sus gives me sa - cred wealth,

*tr*

97

Je - sus macht mich geistlich reich  
 Je - sus gives me sa - cred

Bc.

104

*tr* *simile*

112

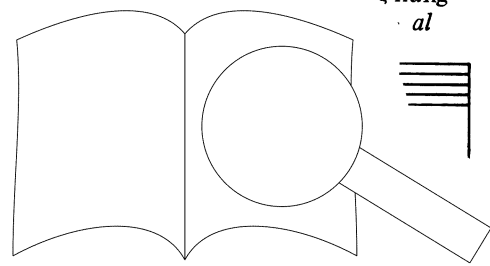
*tr*

Basso

Wer nur in Je - su h  
 All who in Christ a

ng-nung  
 al

Bc.



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



3

treibt, daß er in Got - tes Lie - be sich gläu - big ü - be, hat,  
 strive, will grow in love and trust - ing, as God is guid - ing. And

5

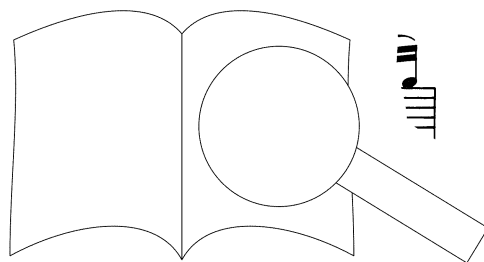
wenn das Ir - di-sche verschwunden, sich selbst und Gott ge - fun - den.  
 when this earth - ly life has van - ished, they are with God u - nit - ed.

### 12. Aria

Basso

Pianoforte

3



5

7

9

Mein Her - ze glaubt, mein Herze glaubt und liebt, mein Her - ze glaubt  
 My heart be-lieves, my heart believes and loves, my heart be - lieves

11

liebt,  
 loves,

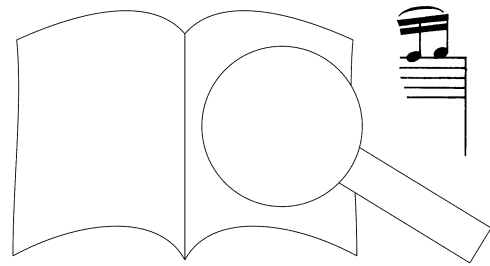
glaubt und  
 - lieves and

13

liebt,  
 loves,

und liebt,  
 and loves,

mein Her - ze  
 heart be -



PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

15

glaubt und liebt, mein Her - ze glaubt und liebt, mein Her - ze  
 lieves and loves, my heart be - lieves and loves, my heart be -

Bc.

17

glaubt und liebt, mein Her - ze glaubt und liebt.  
 lieves and loves, my heart be - lieves and loves.

Str

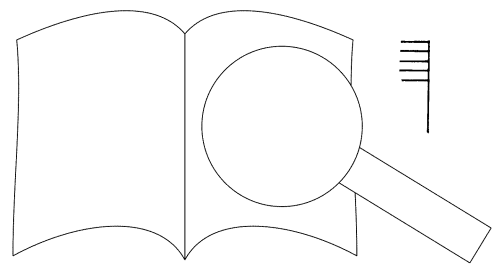
19

Tr.

21

Denn Je - su sü - ße Flam - men, aus  
 For Je - sus' tend - ing, is

Bc.



PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

23

den' die mei - nen stam - men, gehn ü - ber mich zu - sam -  
 what my heart is shar - ing, his love en - gulfs my be -

Str.

25

- - - - - men,  
 - - - - - ing

27

Tr.

29

weil er sich mir  
 he gave him - self

Bc.

PROBEPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

31

mir er - - gibt, weil er sich mir er - gibt, weil er sich  
 self for me, he gave him - self for me, he gave him -

Str.

Bc.

33

mir er - gibt.  
 self for me.

Tr.

Str.

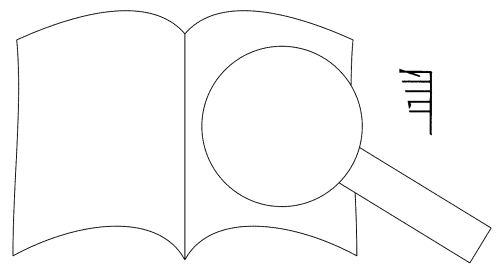
35

Tr.

37

Tr.

39



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

41

Mein Her - ze glaubt, mein Her-ze glaubt und  
 My heart be-lieves, my heart be-lieves and

43

liebt, mein Her - ze glaubt und liebt,  
 loves, my heart be - lies and loves,

45

mein Her-ze glaubt und  
 my heart be - lies and

glaubt und  
 - lies and

47

liebt

Her - ze glaubt - ze be -  
 my heart be - lies

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

49

glaubt und liebt, mein Her - ze glaubt und liebt,  
 lieves and loves, my heart be - lieves and loves,

Tr.

Bc.

51

— mein Her - ze glaubt und liebt.  
 — my heart be - lieves and loves.

Tr.

Str.

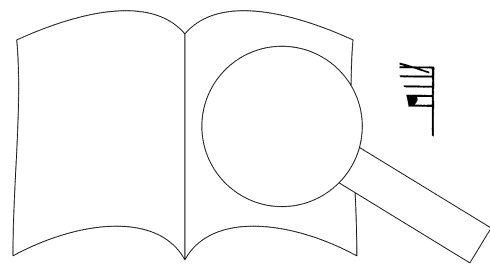
53

Tr.

55

Tr.

57



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

59

### 13. Recitativo

Tenore

O Ar - mut,                      der kein Reich  
Such poor - ness,                      yet with wer

Pianoforte

Bc.

3

Her - zen            die gan - ze Welt ent  
search - es            makes Je - sus Le

8

- sus nur            al - lein re -  
as all sin            and world will

5

So wird ein Christ  
This is the way

8

ib,  
y

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



7

Gott, — daß wir es nicht ver - scher - zen!  
 we — not for - feit God's great rich - es!

### 14. Choral

Soprano

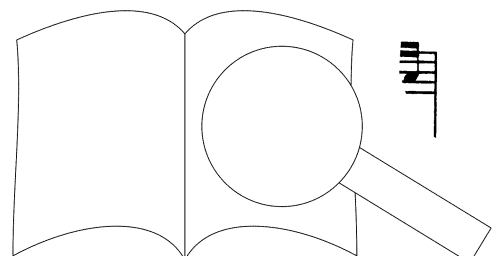
Alto

Tenore

Basso

Ob.

Bc.



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

3

Was Gott tut, das ist  
 What - ev - er God or -

Was Gott tut, das ist  
 What - ev - er God or -

Was Gott tut, das ist  
 What - ev - er God or -

Was Gott tut, das ist  
 What - ev - er God or -

Bc.

6

wohl - ge - tan,  
 dains is right,

da - bei will  
 and this I

wohl - ge - tan,  
 dains is right,

da - bei will  
 and this I

wohl - ge - tan,  
 dains is

da - bei will  
 and this I

wohl  
 dai

da - bei will  
 and this I

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

9

ich ver - blei - ben.  
seek for - ev - er.

ich ver - blei - ben.  
seek for - ev - er.

ich ver - blei - ben.  
seek for - ev - er.

ich ver - blei - ben.  
seek for - ev - er.

Str., Ob.

Bc.

12

mag mich auf die  
when my path is

Es mag mich auf die  
And when my path is

Es mag mich auf die  
And when my path is

Es mag mich auf die  
is

rau - he Bahn Not, Tod und  
 dark as night, toil, death and

rau - he Bahn Not, Tod und  
 dark as night, toil, death and

rau - he Bahn Not, Tod und  
 dark as night, toil, death and

rau - he Bahn Not, Tod  
 dark as night, toil, der

E - lend trei - ben;  
 sor - row pres - sure;

E - lend trei - ben;  
 sor - row pres - sure;

E - lend +  
 sor - row

E  
 sor

en;  
 sure;

Str., Ob.

so wird Gott mich ganz vä - ter - lich in sei - nen  
 then God will be most fa - ther - ly, guard me in

so wird Gott mich ganz vä - ter - lich in sei - nen  
 then God will be most fa - ther - ly, guard me in

so wird Gott mich ganz vä - ter - lich in sei - nen  
 then God will be most fa - ther - ly, guard me in

so wird Gott mich ganz vä - ter - lich in sei - nen  
 then God will be most fa - ther - ly, guard me

Bc.

Ar - men hal - ten;  
 ten - der mer - cy.

Ar - men hal - ten;  
 ten - der mer - cy.

Ar - men hal  
 ten - der m

Ar - men hal - ten;  
 ten - der mer - cy.

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

drum laß ich ihn nur wal - ten.  
 I seek his guid - ance sole - ly.

drum laß ich ihn nur wal - ten.  
 I seek his guid - ance sole - ly.

drum laß ich ihn nur wal - ten.  
 I seek his guid - ance sole - ly.

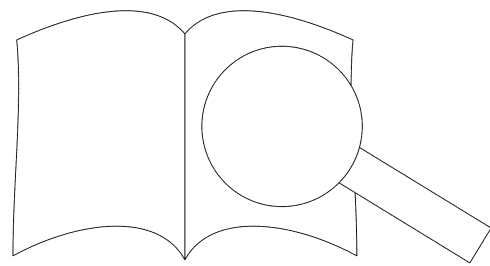
drum laß ich ihn nur wal - ten.  
 I seek his guid - ance sole - ly.

Piano accompaniment for measures 27-29, featuring a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#).

30

Piano accompaniment for measures 30-32, continuing the piece with a treble and bass clef and a key signature of one sharp (F#).

PROBE-PARTITUR  
 Ausgabegüte gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





Also in the second aria of the first cantata section, there is no clear relationship with a particular dance character. It follows a short tenor recitative. The buoyant interaction of soprano and obbligato oboe d'amore makes its mark from the beginning of the text "Ich nehme mein Leiden mit Freuden auf mich" (I take now upon me most gladly all grief), although, in contrast with the subtly treated "Leiden," the almost unrestrainedly unfolding "Freude" increasingly gains the upper hand. A chorale setting, after a third, once again short recitative, forms the conclusion of the first part of the cantata which, however, does not limit itself to a simple, four-part harmonization but, by means of instrumental preludes, interludes and postludes, takes on the dimensions of a figurative and, to a certain extent, concerto-like chorale arrangement.

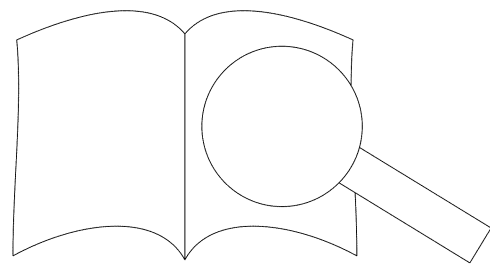
The same chorale melody "Was Gott tut, das ist wohlgetan" appears at the beginning of the second part of the cantata as part of an instrumental setting: a trumpet plays the melody one line at a time above the fugally performing quartet of string instruments. As in the first part of the cantata, the first recitative is accompanied by string instruments, and these form – playing in unison – the obbligato part of the contralto aria "Jesus macht mich geistlich reich." This movement is also dance-like in character, but without any recognizable textual justification. Only in the fourth and last aria of the cantata does Bach depart from this modus operandi – perhaps because necessity is the mother of invention and a sense of owing it to the text – and unites the bass solo, obbligato trumpet and string instruments in virtuoso music-making. The beginning of the text "Mein Herze glaubt und liebt" is understood in the sense of being confident of victory. The conclusion of the cantata is formed by a repetition of the chorale arrangement from the end of the first part; this movement differs from its predecessor only by its text: now using the last verse of Samuel Rodigast's chorale "Was Gott tut ist wohlgetan."

Thus ends a cantata which satisfied the unimplied by the exceptional situation of a new of the Leipzig Thomaskantor, but which also overextended the possibilities and boundaries of church music – at least for the Sur Bach therefore quickly relinquished the 14 movement model and resorted to a different aspect to the dimensions

Hans-Joachim Schulz

Translation: T

from: H. J. Schulz, *Leipziger Kirchengesänge*. Einführungen zu den Gesängen von Johann Sebastian Bachs, Leipzig and



PROBEEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag